



THÉÂTRE
_AUX
ECU
RIES





LES AUTOCHTONERIES

UN FESTIVAL d'Aux Écuries

commissionné par Les Productions Menuentakuan

MASHINIKAN - LE LIVRE

Les Productions Menuentakuan
et Théâtre La Rubrique

11
AVRIL



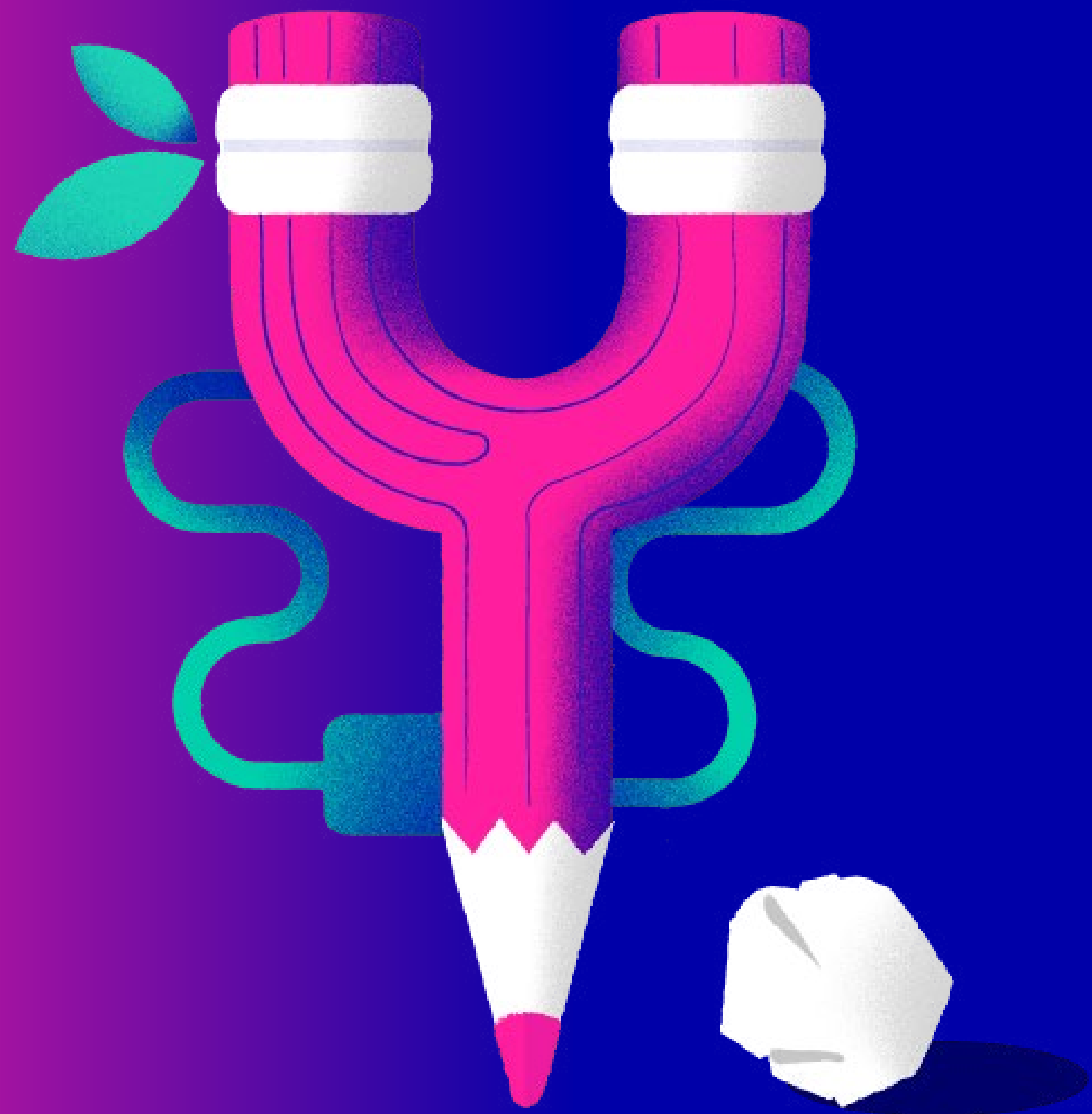
19
AVRIL

1H20

Sans
entracte

THÉÂTRE
_AUX
ÉCURIES





SYNOPSIS

Un livre peut-il être vivant ? Peut-il rapprocher les gens d'une même famille ? Comment une grand-mère Innue, une Kukum, en arrive-t-elle à révéler une vérité qu'elle est seule à détenir ? Vingt ans auparavant, son fils Pierre a disparu après avoir vandalisé un pipeline qui passait sur le territoire de chasse de sa communauté. Pourquoi a-t-il laissé à sa mère un livre, un Mashinikan, pour qu'elle le remette à sa fille Kaylie lorsque cette dernière sera adulte ?



MOT DE L'AUTEUR

Mashinikan, Livre dans la langue Innu.

Est-ce qu'une vie peut tenir dans un livre ?

Est-ce qu'une culture peut tenir dans un livre ?

Jusqu'où l'amour d'une mère peut aller pour que l'on puisse retrouver la liberté ?

Le pardon est-il nécessaire ? Se pardonner l'est-il également ?

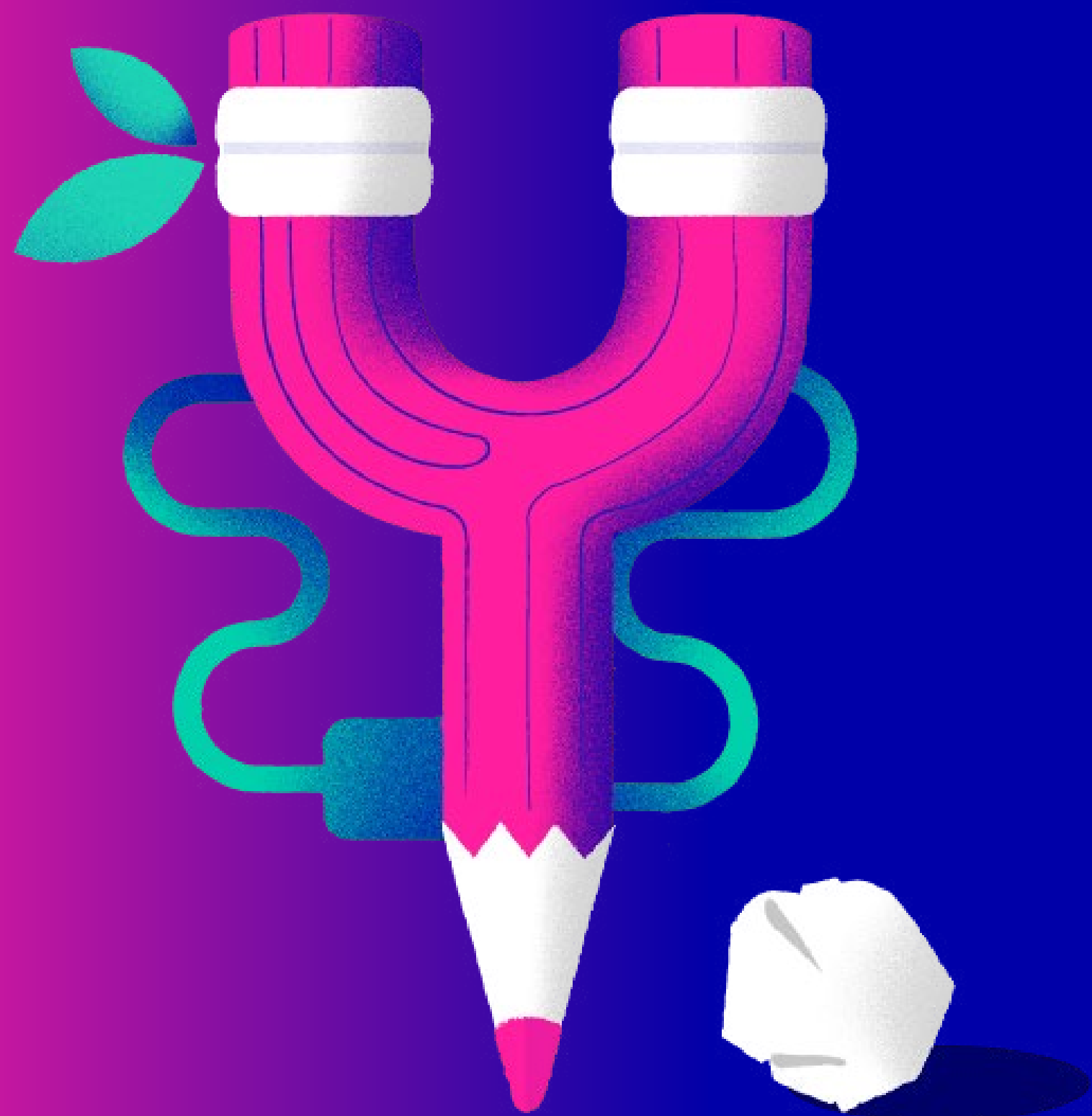
Est-ce qu'un livre respire ?

À travers mon parcours artistique, j'ai toujours aimé me questionner sur l'identité, la famille et la réelle relation que nous avons entre allochtone et autochtone.

Et si tu te mettais à ma place, sur comment je pense, comment je parle, sur comment je suis ?

Et... si on échangeait notre place, le temps d'un Mashinikan !

MARCO COLLIN, AUTEUR ET METTEUR EN SCÈNE



CRÉDITS

TEXTE ET MISE EN SCÈNE **MARCO COLLIN** | TRADUCTION INNU-FRANÇAIS **BERTHA BASILISH** | ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE **FÉLIX-ANTOINE GAUTHIER** | DÉCORS **GEOFFREY LEVINE** | COSTUMES ET DIRECTION DE PRODUCTION **SERGE LAPIERRE** | ASSISTANT-COSTUMES **VICTOR RODRIGUEZ** | ÉCLAIRAGES **THOMAS GODEFROID** | MUSIQUE ET ENVIRONNEMENT SONORE **LARSEN LUPIN ET NIMUK KANAPÉ** | DIRECTION TECHNIQUE ET RÉGIE **PIERRE TRIPARD** | CHANT DE KUKUM **ALICE GERMAIN** | CONCEPTION D'ILLUSTRATIONS **CHANTALE BOULIANNE** | CONCEPTION D'OMBRE **DANY LEFRANCOIS** | CONSTRUCTION DES DÉCORS ET ACCESSOIRES **MARTIN GAGNON** | GRAPHISME **SOPHIE KURTNES** | CODIRECTION ARTISTIQUE **MARCO COLLIN ET BENOIT LAGRANDEUR** | PRODUCTION **LES PRODUCTIONS MENUENTAKUAN ET THÉÂTRE LA RUBRIQUE** | DISTRIBUTION **ISABELLE MIQUELON, ALEXIA VINCI, XIMENA FERRER OLASO, KATHLEEN AUBERT, CHRISTIAN OUELLET, MAMOUDOU CAMARA**



MARCO COLLIN

AUTEUR ET METTEUR EN SCÈNE

Marco Collin est arrivé au théâtre après avoir été impliqué pendant plusieurs années dans le milieu radiophonique autochtone. Il a suivi une formation intensive en théâtre auprès de la compagnie Ondinnok avec laquelle, il a par la suite collaboré à maintes reprises. Il a également été de la distribution de plusieurs pièces de théâtre et aussi, fait de la narration. De plus, il a participé à plusieurs émissions sur de nombreux réseaux dont celui d'APTN qui est le réseau de télévision national des autochtones. Il a joué dans plusieurs séries québécoises et ontariennes dont le rôle marquant de Wabo dans *Les Pays d'en haut*. Il a aussi été de la distribution de films dont, *Mesnak*, *Roche papier ciseau*, *Feed the devil*, *Le Dep* et *Miséricorde*. Il est aussi l'auteur de la pièce de théâtre *Mashinikan, Tu É Moi, le Sentier des rêves*, du collectif Muliats et, *le Livre*. Il a également été de la distribution de la série *Pour toi Flora* de Sonia Bonspille-Boileau. Depuis maintenant près de dix ans, il est co-fondateur et co-directeur artistique des Productions Menuentakuan.



© Eva-Maria J.

DISTRIBUTION

KUKUM

ISABELLE MIQUELON

Depuis 40 ans cette année, Isabelle Miquelon s'illustre avec la fougue qui la caractérise tant au petit qu'au grand écran, sur scène et derrière le micro.

Au théâtre, elle a fait ses débuts en jouant le rôle-titre dans *La poupée de Pélopie* de Michel-Marc Bouchard. Mentionnons *In Extremis* (S. Denoncourt) pour lequel elle a remporté le prix Jan Doat. Elle s'est également imposée dans les premières œuvres de Daniel Danis en créant les personnages de la Mère dans *Celle-là*, et de Shirley dans *Cendres de Cailloux*. De 2009 à 2015, elle a porté sur les scènes du Québec et de France la prise de parole de Suzanne Lebeau sur les enfants soldats, *Le bruit des os qui craquent*. En 2017, elle incarnait Moss dans une version entièrement féminine de *Glengarry Glen Ross*, (B. Poupard). Sa longue collaboration avec le Théâtre de l'Opsis lui a permis d'explorer tant des personnages mythiques tels *Médée* (Les Grecques, L. Pelletier-1998), *Hélène de Troie* (Oreste : The Reality Show, S. Denoncourt-2004) et *Clytemnestre* (Elektra, L. Pelletier-2004), que des auteurs contemporains (*L'honneur perdu* de Katharina Blum, S. Denoncourt-1990, *Ruines*, J. Gaudreau-2008), de s'illustrer dans la fresque bouleversante sur l'époque stalinienne *Le Vertige* (L. Pelletier-2014) et de briller dans l'impitoyable *Mme Diss* (*Les Serpents*, L. Pelletier 2019). Après un voyage dans l'univers trouble de Sarah Kane (Manque, La Fratrie, 2022) et la pièce à succès *Ste-Marie-la-Mauderne* (F. Blanchette, 2022-2023) c'est un honneur pour elle d'incarner la Kukum dans la proposition audacieuse du Marco Collin : *Mashinikan - Le livre*.



© Julie Aracho

DISTRIBUTION

KAYLIE

ALEXIA VINCI

Alexia Vinci est une artiste multidisciplinaire issue de la nation mi'gmaq de Gespeg. Comédienne de formation, elle est aussi créatrice et improvisatrice. Le dialogue, les rencontres et l'expérience collective sont au centre de sa démarche artistique. Elle explore le territoire; celui du sacré, de l'intime et de la mémoire.

Après avoir participé au Festival du Jamais Lu au printemps 2022, elle interprète le personnage de Noémie dans l'adaptation du roman *Manikanetish* de Naomi Fontaine au théâtre Duceppe. Présentement, elle est à la direction artistique du projet *Tiohtià:ke: cartographie de récits autochtones*.



© Carille Tellier

DISTRIBUTION

CÉLINE

XIMENA FERRER OLASO

Originnaire de l'Uruguay et désormais résidente de Montréal, Ximena Ferrer a cultivé sa passion pour le théâtre dès ses études à l'école de Théâtre El Galpón à Montevideo. Son parcours théâtral s'est dessiné entre les classiques du Théâtre El Galpón et les audaces de la scène indépendante uruguayenne, où elle a exploré une variété de rôles. Inspirée par l'effervescence artistique de Buenos Aires, véritable capitale latino-américaine du théâtre, Ximena a enrichi son parcours en travaillant avec des metteurs en scène renommés tels que Ricardo Bartis et Juan Carlos Genet. Depuis son arrivée à Montréal en 2013, Ximena a travaillé comme actrice dans des pièces telles que *Albertine en cinq temps* lors du Festival International du Théâtre Mexicain de Montréal, tout comme avec les compagnies Ondinnok, Motus Théâtre et Parminou. Depuis 2017, elle codirige avec Julie Vincent la compagnie Singulier Pluriel en plus d'y avoir joué comme actrice dans quatre de ces créations ainsi que deux balados théâtrales. Ximena s'est notamment distinguée avec la pièce *La Mondiola*, ayant initié le projet de créer l'œuvre dans une maison. Récemment, elle a joué dans le spectacle *Providencia*, un texte de Mariana Tayler. En septembre 2023, elle met en scène son premier spectacle, nommé *DESEO*, où elle propose une formule originale, encore une ancrée dans une maison. En octobre 2024, elle mettra en scène un nouveau spectacle de la compagnie Parminou.

**DISTRIBUTION****MARGOT****KATHLEEN AUBERT**

Depuis la fin de sa formation en jeu en 2009 à l'École Supérieure de Théâtre de l'UQÀM, Kathleen a tenu plusieurs premiers rôles dans des productions théâtrales francophones (*La nuit//La vigie* / Samsara Théâtre, *Petite cruauté ordinaire* / Théâtre du 450, *Grains de sable* / Voyageurs Immobiliers, *Empreintes* / Théâtre à corps perdus) et anglophones (*Them Good Ol' Boys & Vicious Circles* / Théâtre Sans Fond) qui l'ont menée dans différents théâtres autant à Montréal, qu'ailleurs au Canada et jusqu'en Australie. En 2013, elle a remporté un prix d'interprétation pour son rôle dans le spectacle documentaire *Grains de sable*. Kathleen a aussi touché à la mise en scène avec les spectacles *Quintette pour cordes sensibles* des Productions Aequo et (*Silence.*), une co-production du Théâtre Sans Fond et de Possiblement Théâtre. Kathleen assure la direction artistique de Possiblement Théâtre, fondée en 2010, qui a produit le spectacle jeunesse *Don Quichotte, malgré lui* ainsi que la tétralogie clownesque bilingue *boKa*. En 2022, Kathleen a effectué la recherche, écrit, mis en scène et interprété une première étape de création pour le spectacle-conférence *Le fait français en Canada*, présenté dans le cadre du Festival Fringe St-Ambroise de Montréal. Kathleen a aussi fait de l'assistance à la mise en scène avec les metteurs en scène Louis-Karl Tremblay et Mireille Camier lors des éditions 2018 à 2023 des Soirées Bénéfices du Centre du Théâtre d'Aujourd'hui.



© Patrick Stimpert

DISTRIBUTION

JEAN-PAUL

CHRISTIAN OUELLET

Depuis sa sortie du Bac interdisciplinaire en arts de l'UQAC en 2002, Christian Ouellet oeuvre surtout à titre de comédien, de marionnettiste ou de metteur en scène pour les compagnies de théâtre professionnel du Saguenay: LES TÊTES HEUREUSES, LA RUBRIQUE, THÉÂTRE DU FAUX COFFRE, THÉÂTRE À BOUT PORTANT, etc. Christian a participé à des spectacles jeune public en tournée, dont *Le Petit Cercle de Craie*, qu'il a toujours le plaisir de présenter au Québec et en France, avec Sara Moisan, du THÉÂTRE DE LA TORTUE NOIRE. Il a également joué dans quelques comédies musicales et opérettes avec LA SOCIÉTÉ D'ART LYRIQUE et LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA.



**DISTRIBUTION****GAIA**

MAMOUDOU CAMARA

Né en 1981 au Burkina Faso, Mamoudou Camara est d'origine guinéenne et malienne, et Québécois d'adoption depuis 2000. Il fait ses débuts artistiques en personnifiant Michael Jackson lors d'événements corporatifs et comme artiste de rue dans le cadre de festivités organisées par la Ville de Montréal. Ses talents d'imitateur l'amènent à performer sur de grandes scènes, comme celles du Festival Juste pour Rire ou du Festival International de Jazz de Montréal. Membre de l'Union des artistes (UDA), Mamoudou a débuté sa carrière avec un stage à l'École nationale de théâtre du Canada. Il a aussi perfectionné son jeu grâce à un atelier-laboratoire du Théâtre du Nouveau-Monde, en collaboration avec l'UDA et DAM - Diversité artistique Montréal. C'est en 2018 qu'il obtient ses premiers 1ers rôles : au cinéma avec le personnage de Mamadou dans le film *1991* de Ricardo Troggi et comme interprète principal dans *Les histoires de partir* de Papy Maurice Mbwiti, un événement mis en scène par Marie-Josée Bastien pour le Centre du Théâtre d'Aujourd'hui. Il jouera un premier rôle au théâtre en 2021, pour la pièce *Eldorado*, une mise en scène de Marie-Josée Bastien présentée au Trident. Récipiendaire d'une bourse du Conseil des Arts et Lettres du Québec en 2021 avec la pièce de théâtre *Ensemble avec nos différences vers un même rêve*, en collaboration avec la Ville de Châteauguay, Mamoudou s'implique dans l'industrie culturelle en mettant à profit sa formation et son expertise à travers des créations, toujours empreintes de sensibilité, de justesse et d'humanité.



DISTRIBUTION

VOIX

Pleshish (fils de kukum et père de Kaylie) : **Marco Collin**

Jacques (oncle paternel de Céline) : **Jean Gaudreault**

Policier amérindien : **Charles Buckell-Robertson**

Le jeune Jean-Paul : **Christian Ouellet**

Journaliste radio : **Cynthia Wu-Maheux**



menuentakuan.ca

 /menuentakuan

À PROPOS

Les productions Menuentakuan se proposent, en se servant des codes de représentations du théâtre et de la performance, d'être un point de rencontre entre la culture des Premières Nations du Canada et les autres cultures qui viennent enrichir l'identité Canadienne et Québécoise. Les mandats de la compagnie sont de : créer, produire et diffuser des spectacles ; promouvoir les arts de la scène autochtone ; promouvoir les échanges et les collaborations entre les peuples autochtones et non-autochtones par le biais d'événements artistiques ; offrir des ateliers de création artistique. Toujours dans le but de créer et d'encadrer une rencontre intime et signifiante entre ces deux réalités qui se côtoient, la compagnie aborde ses créations de façon à mettre en valeur le regard des peuples autochtones sur des thèmes universels contemporains.



À PROPOS

menuentakuan.ca

 /menuentakuan

Muliats, la première création de la compagnie, ouvre le 2 février 2015 devant une salle comble à la salle Fred-Barry du théâtre Denise-Pelletier. La pièce se voulait l'exploration du gouffre, trop souvent ignoré, qui existe entre deux nations en recherche de repères. La pièce remporte un immense succès et bat des records d'entrée en salle en plus d'attirer l'intérêt de plusieurs diffuseurs en région et à l'international.

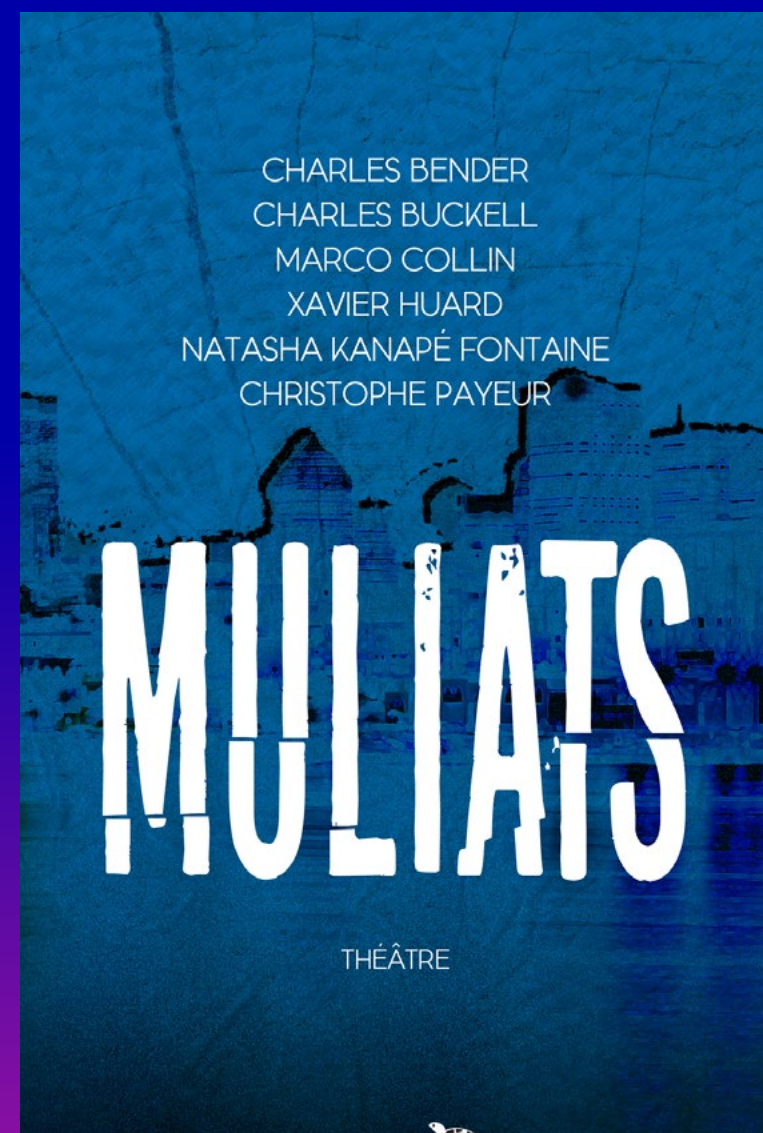
Depuis ce premier succès, Menuentakuan a produit *Là où le sang se mêle*, traduction de *Where The Blood Mixes* de Kevin Loring et *AlterIndiens*, traduction de *alterNatives* de Drew Hayden Taylor. En création, la compagnie a offert *Utei: Récit d'un survivant* qui relate l'histoire d'Omer St-Onge, survivant des pensionnats et *Mashinikan*, un texte de Marco Collin co-produit avec le théâtre la Rubrique à Jonquière. Chacune de ces productions a eu la chance de voyager un peu partout au Québec et au Canada.

En parallèle avec ces productions, la compagnie Les Productions Menuentakuan s'est associée avec les communautés Opitciwan de Pessamit et de Mashteuiatsh et Roberval afin d'y démarrer des troupes de théâtre amateur et, en collaboration avec le Festival TransAmériques, a fondé le programme Eka Shakuelem qui permet à des jeunes adultes autochtones de venir visiter la métropole et vivre toute l'intensité d'un festival international de haut calibre tout en explorant les multiples métiers liés au théâtre et aux arts vivants



THÉÂTROGRAPHIE

2015



Muliats

2018



Là où le sang se mêle

2021



AlterIndiens

2022

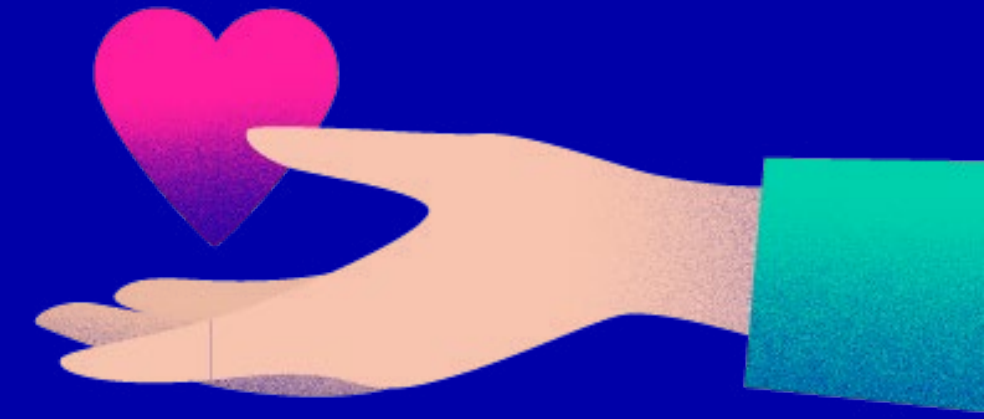


Mashinikan - le livre

2022



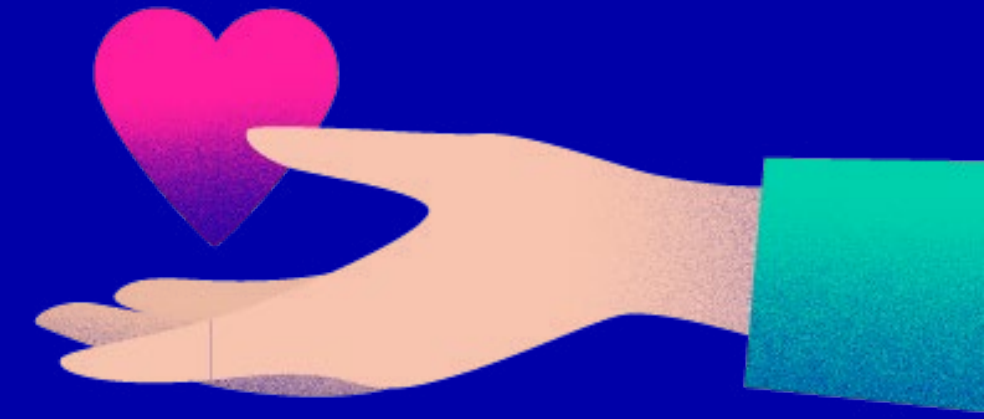
*UTEI :
Récit d'un survivant*



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui nous ont inspiré et appuyé la création et la tenue des *Autochtoneries d'Aux Écuries*. Au risque d'en oublier, nous ne nommerons pas de noms ici, nous savons que vous vous reconnaîtrez. À tous les Autochtonien·ne·s, Écurien·ne·s et Menuentakuanien·ne·s, bon Festival !
Mishta tshinishkumitinau !!! (Merci beaucoup)

Un merci spécial à Musique nomade pour leur collaboration à l'ambiance musicale du café-bar des Écuries.



REMERCIEMENTS

MERCI À MUSIQUE NOMADE
POUR LES PLAYLISTS DURANT LE FESTIVAL



 /MusiqueNomade

IDENTITÉ

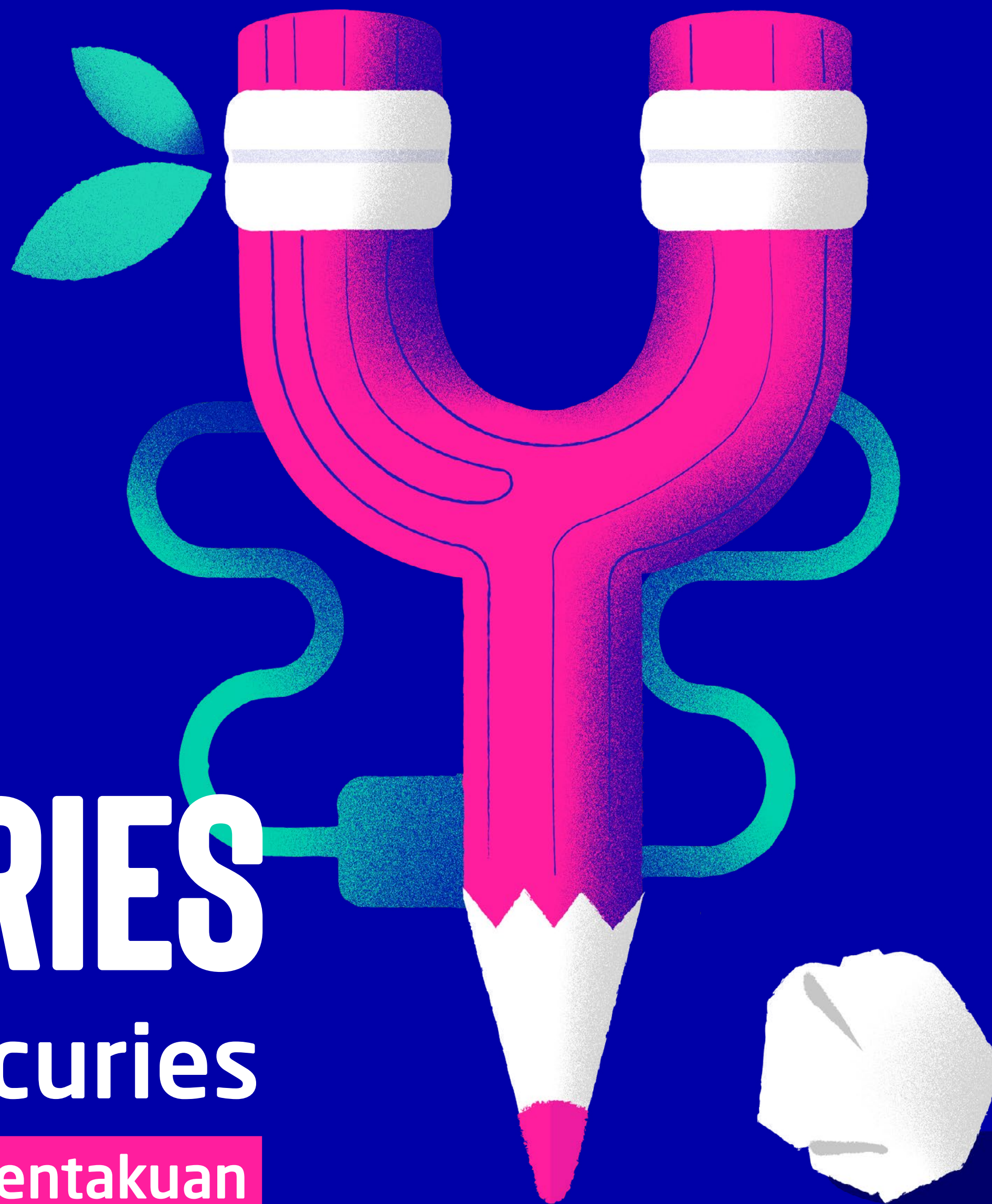
THÉÂTRE / TRADITIONS AUTOCHTONES

**RENCONTRES ENTRE
AUTOCHTONES ET ALLOCHTONES**

LES AUTOCHTONERIES

UN FESTIVAL d'Aux Écuries

commissionné par Les Productions Menuentakuan



11
AVRIL



21
AVRIL

2024

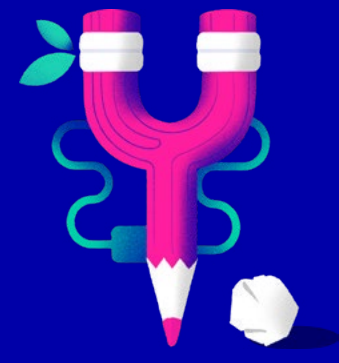
THÉÂTRE
_AUX
ÉCURIES



« Ne vous inquiétez pas, la prise de possession du théâtre n'est que pour deux semaines... et le drapeau planté devant, ce n'est pas un drapeau, c'est juste notre lessive qui sèche. Soyez sans soucis, les Autochtoneries d'Aux Écuries sont nées du désir de notre collectif de direction artistique, de promouvoir et faire connaître des démarches qui nous rejoignent. Jeunes et moins jeunes se rencontreront autour d'œuvres qui témoignent de notre travail collectif des dernières années, venant d'artistes et de producteur·trice·s autochtones et allochtones.

Oui, il est vrai que de se raconter véritablement exige parfois de revisiter une partie ignorée de notre histoire collective, mais... Kassinu nuitsheuakantsh, chers ami·e·s, ne soyez pas sans espoir, parce que ce festival se veut un endroit de rencontres et le théâtre vous sera remis. Enfin on l'espère. »

Charles Bender, Marco Collin et Xavier Huard, directeurs artistiques, Les Productions Menuentakuan



PROGRAMMATION

→ Jeudi 11 avril

19h30 : ☕

Mot d'ouverture du festival
Avec Menuentakuan
et Claude Boivin

20h : 🎭 ☕

MASHINIKAN

21h45 : **CONTES AUTOCHTONES**
Avec Alexandre Bacon

→ Vendredi 12 avril

18h45 : 💬 (Gratuit)

DRAMATURGIE AUTOCHTONE
- Discussion
avec Émilie Monnet /
Waira Nina / Soleil Launière

20h : 🎭 ☕

MASHINIKAN

→ Samedi 13 avril

15h : 🎭 ☕ 💬

MASHINIKAN
+ Discussion

→ Dimanche 14 avril

15h : 🎭 💬

VERTIGES - Lecture
+ Discussion avec Geneviève Bé-
lisle et Dave Jeniss

→ Mardi 16 avril

16h :

Émission CISM
(En direct)
(Dans le cadre de Influences Réciproques)

19h : 🎭 ☕ 💬

MASHINIKAN
+ Discussion

→ Mercredi 17 avril

19h : 🎭 ☕

MASHINIKAN

→ Jeudi 18 avril

20h : 🎭 ☕

MASHINIKAN

→ Vendredi 19 avril

18h45 : 💬 (Gratuit)

**DANSE CONTEMPORAINE
ET CULTURELLE** - Discussion
avec Catherine Boivin et
Aroussen Gros-Louis

20h : 🎭 ☕

MASHINIKAN

→ Samedi 20 avril

15h : 🎭

**UTEI : RÉCIT
D'UN SURVIVANT**

16h : ☕

MAKUSHAM (Banquet)
(avec Omer St-Onge)

19h : 🎭 💬

**UTEI : RÉCIT
D'UN SURVIVANT**
+ Discussion

→ Dimanche 21 avril

16h : 🎭

MONONK JULES

🎭 Spectacle

💬 Discussion

☕ Thé du Labrador

→ Du 16 au 18 avril

L'artiste peintre Jacques Newashish créera une œuvre en direct dans le café du théâtre.

Artiser la lumière

23^e festival du

JAMAIS, LU MONTREAL

3 → 11 mai 2024



DÉVOILEMENT DE SAISON 24-25 :

Mardi 21 mai 2024 !



THÉÂTRE
_AUX
ECU
RIES



UN ESPACE OUVERT / SAISON 23-24 / [AUXECURIES.COM](https://auxecuries.com) / Ⓣ FABRE